

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort.....	7
<i>Mark Häberlein, Bamberg / Alexander Keese, Porto:</i>	
Einleitung.....	9
I. Frühneuzeitliche Missionare als Linguisten und kulturelle Vermittler	
<i>Renate Dürr, Kassel:</i>	
Übersetzung als Wissenstransfer: Das Beispiel des Guarani-Wörterbuchs von Antonio Ruiz de Montoya SJ (1639–1640)	31
<i>Michael Müller, Mainz:</i>	
Das ethnolinguistische Werk des Chilemissionars P. Bernhard Havestadt	47
<i>Christian Windler, Bern:</i>	
Konfessioneller Anspruch und kulturelle Vermittlung:	
Katholische Missionare im Safavidienreich	75
<i>Susanne Lachenicht, Bayreuth:</i>	
Mehrsprachigkeit, kultureller Austausch und Multikulturalität in der <i>Nouvelle France</i> (16.–19. Jahrhundert)	95
<i>Mark Meuwese, Winnipeg:</i>	
Language, Literacy and Education: Native Peoples and Dutch Protestant Missions in Southwestern Taiwan and Northeastern Brazil, 1624–1662.....	107
II. Die Vielfalt kultureller Vermittler	
<i>Miorita Ulrich, Bamberg:</i>	
Sprachliche Entdeckungen der ersten Weltumsegelung (1519–1522).	
Magellans Chronist Antonio Pigafetta als „naiver Linguist“	131
<i>Felix Hinz, Hildesheim:</i>	
Traduttore, traditore. „Gefangene“ und „befreite“ Dolmetscher als argwöhnisch betrachtete Kulturvermittler während der spanischen Conquista Amerikas	157
<i>Mark Häberlein, Bamberg:</i>	
Kulturelle Vermittler in der atlantischen Welt der Frühen Neuzeit	177

<i>Beatrix Heintze</i> , Frankfurt am Main: Luso-afrikanische Dolmetscher und kulturelle Vermittler in Angola im 19. Jahrhundert	203
<i>Andreas Weber</i> , Leiden: Sprache im ‚Zwischenraum‘: Adriaan David Cornets de Groot jun. (1804–1829) als multilingualer Grenzgänger im zentraljavanischen Surakarta	223
III. Verwissenschaftlichung von Sprache, Sprachenpolitik und Kolonialherrschaft im 19. und 20. Jahrhundert	
<i>Markus Messling</i> , Potsdam: Repräsentation und Macht. Selbstkritik der Philologie in Zeiten ihrer Ermächtigung (Jean-Pierre Abel-Rémusat, Eugène Jacquet, Wilhelm von Humboldt)	247
<i>Jürgen G. Nagel</i> , Hagen: Sprachschule oder kolonialwissenschaftliches Zentralinstitut? Das Berliner Seminar für Orientalische Sprachen zwischen linguistischer Forschung und kolonialer Praxis, 1887–1914	261
<i>Armin Owzar</i> , San Diego: Swahili oder Deutsch? Zur Sprach- und Religionspolitik in Deutsch-Ostafrika.....	281
<i>Almut Steinbach</i> , Clausthal: Herrschaftssprache und imperiale Integration. Britische Sprachpolitik in Ceylon und den Föderierten Malaiischen Staaten	305
<i>Dmitry Shlapentokh</i> , South Bend/Indiana: Civilization: Linguistic and Cultural Construct or Product of Power? The Case of the Soviet Union	325
IV. Kontakt- und Verkehrssprachen, Sprachwandel, Sprachverfall	
<i>Maria Johanna Schouten</i> , Covilhã/Portugal: Malay and Portuguese as Contact Languages in the Southeast Asian Archipelago, 16 th –18 th Centuries	345
<i>Michaela Schmözl-Häberlein</i> , Bamberg: Kekchi als Verkehrssprache und Forschungsgegenstand. Kontakte zwischen Maya-Indianern und deutschen Pflanzern in Guatemala 1870–1944.....	355
<i>Swintha Danielsen</i> , Leipzig / <i>Katja Hannß</i> , Konstanz: Working with Dying Languages: Two Bolivian Cases in Comparison.....	379
Personen- und Ortsregister.....	409